



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

Apartado Aéreo 20002

NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 50

1º de marzo de 1965

« BIBLIOGRAFÍA DE LA LINGÜÍSTICA ESPAÑOLA »

Como volumen XIX de la Biblioteca de Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo acaba de aparecer la *Bibliografía de la lingüística española*, obra del conocido y meritorio investigador español D. Homero Serís, residente desde hace años en los Estados Unidos. La aparición de esta obra es acontecimiento de singular importancia para los estudios de lingüística y filología iberorrománicas, ya que antes de ella sólo contábamos con unos cuantos intentos, o muy limitados y parciales o muy defectuosos en la materia. Como precedentes dignos de esta gran *Bibliografía* podemos sólo citar los monumentales trabajos del Conde de la Viñaza, *Biblioteca histórica de la filología castellana* (Madrid, 1893), y de José A. Rodríguez García, *Bibliografía de la gramática y lexicografía castellanas y sus estudios afines* (La Habana, 1899 y 1903-1912).

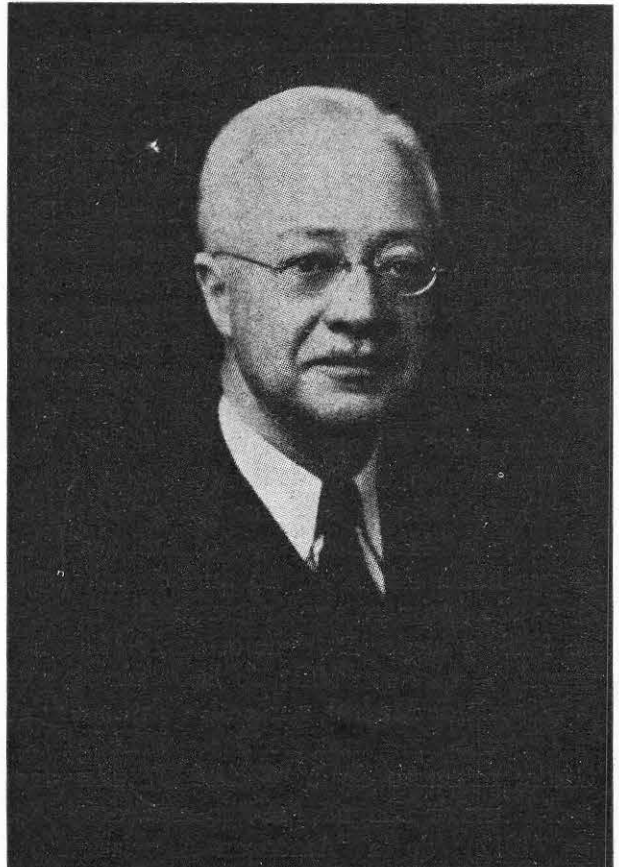
No disponíamos, pues, hasta la fecha, de una bibliografía de la lingüística española completa dentro de lo posible, ya que el excelente *Manual de filología hispánica* de Gerhard Rohlfs (Bogotá, 1957) tiene forzosamente que reducirse a los estrechos límites que le impone su finalidad didáctica.

El profesor Serís, Director Emeritus del Centro de Estudios Hispánicos de la Universidad de Syracuse, no se ha circunscrito a las obras editadas en este siglo, época de la plena madurez en nuestros estudios, sino que ha incluido libros de épocas anteriores, que en su tiempo tuvieron gran importancia y aún pueden ser muy útiles a los investigadores.

En la medida de lo factible, el autor ha querido presentar una bibliografía selecta, con prescindencia de una caterva de trabajos inútiles. Y, en cambio, ha destacado, mediante un

asterisco, las obras fundamentales en cada uno de los diferentes campos que la Bibliografía comprende y, en los casos en que lo ha juzgado oportuno, ha insertado una breve indicación del contenido del libro o un juicio autorizado sobre él.

Convencido de la necesidad de que el estudiante de lingüística española debe comenzar por adquirir nociones de lingüística general y lingüística románica, el profesor Serís insertó una bibliografía selecta de ambas materias.



PROFESOR HOMERO SERÍS



Debe destacarse el capítulo *Español en América*, sobre el cual el profesor Serís había trabajado anteriormente en España y había ya elaborado una bibliografía. Este capítulo, que en libros de dialectología y lingüística editados en España suele ser injustificadamente breve, abarca aquí largas páginas. Incluso las lenguas indígenas de América tienen un apartado.

Capítulos que merecen destacarse son los dedicados al latín vulgar y al latín medieval, y a las lenguas ibéricas, en especial al vascuence.

Otras materias tratadas son las lenguas y dialectos peninsulares, el judeo-español y la enseñanza del español.

EL AUTOR

Nació Homero Serís en la Alhambra, Granada, el 12 de enero de 1879. Siendo niño se trasladó su familia a Castilla. Hizo sus estudios elementales en Madrid; los secundarios en Cuenca, Barcelona, México y La Habana, y los superiores en esta ciudad, en Madrid, Dijon y París. Es doctor en Filosofía y Letras. Empezó a enseñar la lengua española en el Liceo Carnot de Dijon y en los cursos de verano de su Universidad. Luego profesó en la Universidad de Illinois y en las de North Carolina, Duke, Syracuse y en el Colegio Universitario de Brooklyn, New York. Profesor de la Residencia y del Instituto Internacional de Señoritas de Madrid. Secretario del Centro de Estudios Históricos de Madrid y de sus Cursos para Extranjeros. Secretario de Redacción de la *Revista de Filología Española*. Encargado de la Sección de Bibliografía de dicho Centro hasta su clausura por causa de la guerra. Fundó el Centro de Estudios Hispánicos (continuación en parte del que existió en Madrid) en la Universidad de Syracuse (Syracuse, New York). Jubilado en 1953, fue electo Vicepresidente de la "Hispanic Society of America", de la que había sido miembro durante treinta y cinco años, primero como correspondiente, desde 1918, y luego de número, desde 1948. Es miembro correspondiente de la Academia de la Historia de Madrid, y miembro de honor de la Hispano-Americana de Artes y Letras de Cádiz; miembro de la "Société d'Études des Professeurs de Langues Méridionales" de Francia (1912); de la "American Association of Teachers of Spanish and Portuguese" (1917);

de la Sociedad de Bibliófilos Españoles; Correspondiente de la "École Palatine d'Avignon, Institut d'Études Méridionales" (fundada en 1243). Fue Presidente del Instituto de las Españas de la Universidad de Columbia, New York. "Diplôme de Français" de la Universidad de Dijon, Certificados de la Sorbona, de la "École des Hautes Études" y del "Collège de France".

Gira de conferencias organizada por el "Institute of International Education" de Nueva York, en las Universidades de Harvard, Columbia, Chicago, Princeton, Miami, Wisconsin, Michigan, Brown, Rochester, Iowa, Oberlin College, Agnes Scott College y Davidson College.

Creó, con la colaboración de varios colegas, la Asociación de Bibliotecarios y Bibliógrafos de España, así como la publicación de su *Boletín*, en el cual insertó varios artículos de carácter bibliográfico. Durante su actuación como Secretario Internacional de la Asociación de Bibliotecarios y Bibliógrafos de España, organizó el 2º Congreso Internacional de Bibliotecas y Bibliografía (1935) de Madrid-Barcelona, al cual presentó un trabajo bibliográfico sobre la bibliografía española. Igualmente colaboró (1924-1936) en la *Revista de Filología Española*, dirigida por D. Ramón Menéndez Pidal, en el *Bulletin Hispanique*, *Romanic Review*, *Hispania*, *Revista de Filología Hispánica*, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, *Revista Hispánica Moderna*, *Philological Quarterly*, *Books Abroad*, *Symposium*, etc.

Sus principales obras son: *La Colección Cervantina de la Sociedad Hispánica de América* (1918); *Bibliografía de D. Ramón Menéndez Pidal*, en colaboración con Germán Arteta (1931), 2ª ed., puesta al día (1938); *La segunda edad de oro de la literatura española* (el siglo XIX) (1939); *La generación española de 1936* (1946); edición anotada de *La noche de San Juan* de Lope de Vega (1935); ed. [crítica] de las *Rimas* de Bécquer (1917); *Manual de bibliografía de la literatura española*, 2 v. (1948 y 1954). En prensa: *Nuevo ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*. En preparación: *Bibliografía de la literatura hispanoamericana*; *Bibliografía de la literatura española de la Edad Media*; *Guía*

para nuevas investigaciones de literatura española.

LA EDICIÓN

El día 10 de noviembre de 1964, natalicio de D. Miguel Antonio Caro, se terminó la impresión de la *Bibliografía de la lingüística española* en los talleres de la Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo. D. Ismael Enrique Delgado Téllez, a cuyo cuidado están las publicaciones del Instituto, dirigió, con especial esmero, la presente edición, corrigió las pruebas de imprenta y vigiló hasta el más pequeño detalle de la impresión tipográfica.

El autor, en carta del 16 de diciembre de 1964 dirigida a D. Ismael Enrique Delgado Téllez, expresa su satisfacción por la labor editorial con las siguientes palabras:

«Muy apreciado y querido colega y amigo:

... llegó a mi poder el primer ejemplar de mi *Bibliografía de la lingüística española*. Hermoso libro, alarde de lo que puede producir la Imprenta Patriótica (lo es) del Instituto "Caro y Cuervo" y la dirección y pericia de Ud. Lo he recorrido y lo encuentro perfecto. La introducción, las abreviaturas y siglas, el texto o cuerpo del libro, el apéndice, las adiciones y correcciones (muy bien situadas y expuestas), el índice alfabético, las "addenda et corrigenda" tan acertadamente colocadas dentro de una entera página, muy bien distribuida y arreglada por Ud. La presentación tipográfica del libro es excelente y de primera calidad».

Esta obra es un grueso volumen en rústica. Tiene LIX páginas preliminares y 981 de texto. Mide 23 centímetros de largo por 15 centímetros de ancho.

En las páginas preliminares, además de la dedicatoria a D. Tomás Navarro, hay los siguientes títulos: *Introducción* (p. VII-XVII), *Instrucciones* (p. XIX), *Abreviaturas y siglas* (p. XXI-LVIII) y *Advertencia* (p. LIX).

El texto del libro está dividido en 7 capítulos precedidos de dos partes que contienen fichas sobre *Bibliografías generales* (p. 3-6) y sobre *Tratados generales* (p. 6-11). La obra consta de más de 8.000 fichas bibliográficas numeradas. La numeración comienza en el número 8.780, con el objeto de empalmar con el de la última ficha del *Manual de biblio-*

grafía de la literatura española, del mismo autor, "evitando así repeticiones — advierte el profesor Serís — y facilitando el cruce de referencias en las relaciones existentes entre la lengua y la literatura".

Los títulos de los capítulos son: I. *Lingüística general* (p. 13-185); II. *Lingüística románica* (p. 187-216); III. *Lingüística española* (p. 217-530); IV. *Lenguas peninsulares* (p. 531-580); V. *Dialectos hispánicos* (p. 581-662); VI. *El español en América* (p. 663-824), y VII. *Enseñanza del español* (p. 825-854). A continuación del último capítulo hay un *Apéndice* (p. 855-858).

Termina el libro con los *Indices*: el *alfabético* (p. 861-957) y el *general* (p. 959-981). El primero comprende los autores, materias y conceptos de acuerdo con el sistema de diccionario enciclopédico, y el segundo todos los títulos y subtítulos aparecidos en la obra.

Muchos son los frutos que pueden esperarse de la seriedad y calidad científica de esta *Bibliografía* si se tiene en cuenta la larga y meritoria labor cultural del autor quien a través de su vida se ha consagrado como erudito maestro en la cátedra y en las publicaciones.

El Instituto Caro y Cuervo, y la redacción de *Noticias Culturales* en particular, se honran en presentar así un nuevo libro a los lingüistas e hispanistas del mundo entero, seguros de que prestará invaluable servicios a estudiantes e investigadores.

SERÍS, HOMERO, 1879 -

Bibliografía de la lingüística española ...
Bogotá, [Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo], 1964.

LIX, 981 p. 22 cm. (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XIX).

016.46

Biblioteca del Instituto Caro y Cuervo.

DE MAESTRO A MAESTRO

A PROPOSITO DEL CINCUENTENARIO DEL GIMNASIO MODERNO. — UNA AMISTAD INOLVIDABLE. — D. RUFINO J. CUERVO VATICINA EL PORVENIR DE D. AGUSTIN NIETO CABALLERO

Dos recuerdos memorables de su ya lejana juventud abren las páginas del álbum del ilustre Maestro de juventudes D. Agustín Nieto Caballero: una tarjeta en cuyas breves líneas el sabio filólogo Rufino J. Cuervo, ya cercano a la muerte, augura el futuro triunfante del educador en ciernes, y el recordatorio del autor de *Apuntaciones críticas*, que aquí publicamos, por gentil autorización del Dr. Nieto Caballero.

Tuvo éste la fortuna de tratar al Sr. Cuervo en sus últimos años, cuando los tres hermanos Nieto Caballero, D. Luis Eduardo, D. Agustín y doña Paulina, más tarde señora de Cano, adelantaban estudios universitarios en París. D. Agustín, después de haber obtenido el título

de bachiller en leyes en la Escuela de Derecho, encontró en París su decidida vocación y en la Sorbona y en el Colegio de Francia cursó Filosofía y Ciencias de la Educación, que más tarde perfeccionaría en la Universidad de Columbia en Nueva York.

Admiradores fervorosos del Sr. Cuervo, apreciadores de su calidad insigne de gloria nacional, los hermanos Nieto Caballero recibieron la afectuosa y paternal hospitalidad del Maestro y se contaron en el reducido grupo de colombianos que, con calor de patria, rodearon los despojos mortales de D. Rufino hasta depositarlos, el 19 de julio de 1911, al lado de los de D. Angel, el hermano inolvidable, en el histórico cementerio de Père Lachaise.

Luis Eduardo recogió aquel os recuerdos de estudiante en una hermosa página publicada en *El Gráfico* de Bogotá, un año después de la muerte del Sr. Cuervo, y honró en muchas páginas de su galana pluma la memoria de quien supo adivinar el porvenir reservado al entonces estudiante del Colegio de Francia.

Dicen así las breves líneas de la esquila que señaló el camino del reformador de la pedagogía en Colombia:

« C/d. U. 18 rue de Siam-Paris

Domingo 2 de abril/11

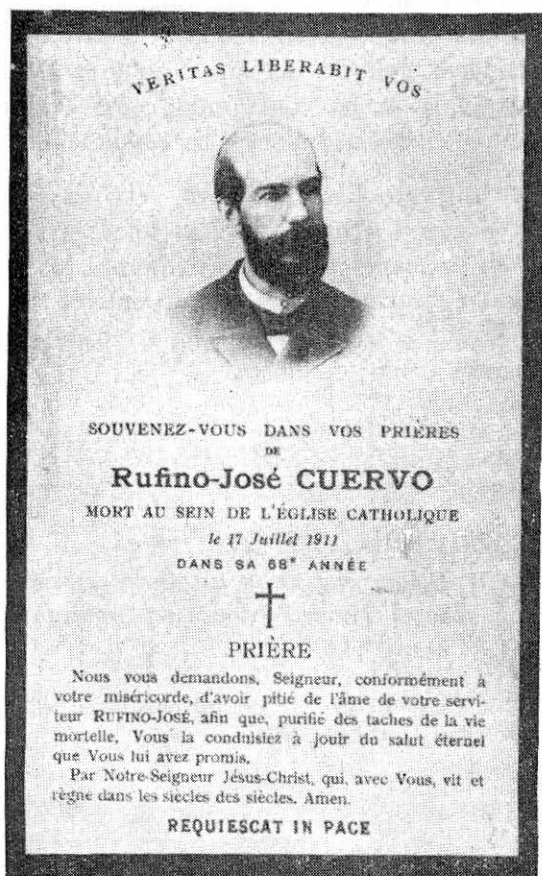
Mi querido amigo:

Encontré el Decreto relativo al Concurso. Va adjunto, con el deseo de que algo de eso interese á U. y le dé ocasión de alcanzar su primer triunfo pedagógico, para bien de la Patria y satisfacción de los que bien le queremos.

Con respetuosos recuerdos para la Señorita su hermana (c. p. b.) y cariñoso saludo para D. Luis Eduardo, quedo suyo muy de veras.

R. J. CUERVO

Señor
D. AGUSTÍN NIETO CABALLERO
34, rue Marbeuf
PARIS, VIIe »



Recordatorio de D. Rufino José Cuervo

C/ D. M. 18 rue de Liem - Paris
Domingo 2 de Abril. ||

Mi querido amigo:

Encontré el Decreto relativo al Con-
curso. Va adjunto, con el deseo de que algo
de eso interese á U. y le dé ocasión de al-
cargar un primer triunfo pedagógico, para
bien de la Patria y satisfacción de los que
bien le queremos. Con respetuosos

recuerdos para la Srta. de Hermana (C. p. 6,
y cariñoso saludo para D. Luis Eduardo,
quedo muy muy de usted.

R. J. Cuervo



D. Agustín Nieto Caballero
34, rue Marbeuf

Paris, VIII^e

De tal manera queremos participar en el cincuentenario del Gimnasio Moderno de Bogotá y aplaudir la obra de uno de sus fundadores y Rector insigne, que ha tenido la fortuna de transmitir su espíritu a la institución docente que de tantas maneras ha influido en el destino nacional y cuyo prestigio ha trascendido más allá de las fronteras nacionales. Merecido galardón para quien, con fidelidad sin titubeos y constancia ejemplar en Colombia, ha entregado la totalidad de su vida al logro del ideal que se propuso, en plena juventud, para honrar a la patria dignificando sus juventudes, educándolas y dirigiéndolas hacia la búsqueda del enaltecimiento social, cifrado en las hondas raíces de la estirpe, en la manera peculiar de la patria, constituida por sus fundadores para el ejercicio de la libertad en la democracia, fundadas en la verdad que ilumina el mundo cristiano y permite el ejercicio perfecto de la justicia social.

La obra del Maestro no se ha cifrado solamente en la doctrina del ejemplo y de la cá-

tedra; permanece en su abundante obra literaria, en ensayos, discursos y memorias que definen la unidad de su quehacer, señalan el hilo sutil y vigoroso de su obra de educador y humanista, y constituyen el conjunto de su lección magistral. De aquí el acierto del Consejo Superior del Gimnasio Moderno al disponer la compilación de la obra dispersa de D. Agustín, como la mejor manera de señalar para la posteridad los primeros cincuenta años de la fundación de tan noble instituto. Afortunada iniciativa convertida en realidad en *Rumbos de la Cultura, Los maestros, La segunda enseñanza y reformas de la educación y Crónicas Ligeras* que circulan actualmente y los nuevos volúmenes que habrán de seguirlos, para prestigio de las letras nacionales y salvaguardia del ideal educacionista de quien, como el celebrado autor de *Palabras a la juventud y Dineros para la educación*, seguirá enseñando con sus libros después de sus días, que deseamos sean muchos aún para orgullo de la pedagogía en Colombia.

CENTRO DE TRADUCCIONES EN LA UNIVERSIDAD DE TEXAS

A fines del año pasado se estableció un centro nacional de traducciones en la Universidad de Texas, cuyo principal objetivo es el de estimular y mejorar el arte de la traducción en los Estados Unidos. La Fundación Ford prestará su apoyo económico con un aporte de 150.000 dólares anuales durante cinco años.

El señor W. McNeil Lowry, vicepresidente del programa de la Fundación Ford para el desarrollo de las humanidades y artes, expuso en aquella ocasión su pensamiento respecto a la situación del traductor y de las traducciones en los Estados Unidos; consideró que en este país se publica un número pequeño de versiones en relación con otros países y citó como hecho significativo que en 1961 se editaron cerca de 18.000 libros, pero de ese número sólo hubo 178 traducciones de novelas y 43 de poesía y drama. El mismo Sr. Lowry mencionó los dos factores que desaniman a escritores y traductores para emprender este tipo de trabajo; son ellos: el poco estímulo económico y cultural que existe en ese campo y las dificultades de encontrar un editor para las obras traducidas. Sin embargo, el vicepresidente de la

Fundación Ford para el desarrollo de las humanidades y artes afirmó que el nuevo centro de traducciones se encamina a elevar a escala nacional la solución de esos problemas.

El centro atenderá al desarrollo de cuatro puntos básicos:

1. Auxilios a traductores que emprendan trabajos en los que se requieran largo tiempo y cuidadosa investigación, y estímulo a escritores jóvenes para que se inicien en el arte de la traducción.
2. Pago de las traducciones de obras selectas de acuerdo con tarifas proporcionales.
3. Establecimiento de un servicio informativo en donde se darán a conocer los nombres de los traductores más expertos y una lista de las traducciones más importantes.
4. Patrocinar la publicación de reseñas críticas de las mejores traducciones.

El centro está dirigido por una junta compuesta de trece miembros, entre los cuales se cuentan escritores, editores y profesores universitarios.

EL DOCTOR JOSE MARIA URICOECHEA Y MONTOYA

Con sincero pesar registramos la muerte de tan distinguido amigo, ocurrida en esta ciudad en la mañana del primero de febrero pasado. Retirado a la vida privada desde hacía algún tiempo, dedicó los últimos años de su vida al culto de sus antepasados, que cifró en la memoria de su padre, el político e internacionalista D. José María Uricoechea y Rovira, y su ilustre tío abuelo, el sabio Dr. Ezequiel Uricoechea, honor, uno y otro, de su estirpe vasca, injertada en linajes preclaros, oriundos de la antigua Santafé de Bogotá y de las montañas antioqueñas. De todos investigó cuidadosamente sus orígenes españoles, puntualizó sus servicios a la patria y a la sociedad para ofrecer su ejemplo a los venideros, sin vanagloria ni otro interés diferente del de honrar a padre y madre.

Al tener conocimiento de que el Departamento de Historia Cultural del Instituto realizaba estudios exhaustivos sobre la personalidad del sabio arabista y hombre de ciencia D. Ezequiel, le brindó su más entusiasta colaboración; le comunicó, con generosidad ejemplar, valiosas noticias y documentos; enriqueció la biblioteca de Yerbabuena con la mayor parte de las obras del sabio Uricoechea, con libros que formaron parte de la dispersa y excelente colección del memorable catedrático de la Universidad Libre de Bruselas, y con otros procedentes de la biblioteca de su padre. Con entusiasmo siguió

el curso de los homenajes promovidos por el Instituto para mejor honrar al más notable varón de la familia de Uricoechea.

Abogado de muchas luces en la rama civil, debió su formación de jurista a la célebre Escuela Republicana de Bogotá, así como su preparación pre-universitaria a las lecciones recibidas de su ilustre padre, antiguo alumno de la Universidad de Göttingen.

Fugaz fue el paso del Dr. Uricoechea y Montoya por cargos de servicio público, primero en diversas ciudades del litoral Atlántico y luego como prefecto de la Policía Judicial de Bogotá, cargo creado por el Presidente Olaya Herrera, que dejó para ejercer como abogado del Departamento de Tierras de la Texas Petroleum Company, de su ciudad natal.

En la hospitalaria casa de su hermano el Dr. Octavio, decorada con notable iconografía familiar que arranca de dos memorables funcionarios de la Real Audiencia colonial, los fiscales Moreno y Escandón y Peñalver y Vegue, tan gratos a su memoria, sorprendió la muerte a D. José María a la avanzada edad de 75 años.

Su ilustre familia bien sabe que su duelo lo comparte el Instituto Caro y Cuervo que en el Dr. José María de Uricoechea y Montoya contó con un amigo fidelísimo, benefactor de su biblioteca y desinteresado colaborador.

CONCURSO DE TRADUCCIONES DEL GRIEGO Y DEL LATIN CLASICOS AL CASTELLANO

La Embajada de la República Argentina informa que la Editorial Guillermo Kraft Ltda., con motivo de haber cumplido cien años de vida y con el propósito de contribuir a la mejor difusión de la cultura clásica, ha organizado un concurso de traducciones del griego y del latín clásicos al castellano, para todos los países de esta habla, de los siguientes autores del teatro greco-

romano: Esquilo, 7 piezas; Sófocles, 7 piezas; Eurípides, 19 piezas; Aristófanes, 11 piezas; Plauto, 20 piezas, y Terencio, 16 piezas. Los premios son hasta de un millón de pesos argentinos. La recepción de las obras se cerrará el 31 de mayo. Las bases del concurso se encuentran a disposición de los interesados en la cancillería de la Embajada, calle 54, N° 10-81, tercer piso, Tel. 487666.

FUNDAMENTOS DE UNA «LINGÜÍSTICA DE LA LITERATURA»

HARALD WEINRICH, *Tempus. Besprochene und erzählte Welt*, Stuttgart, Kohlhammer, [1964]. 358 págs. (Sprache und Literatur, 16).

Este trabajo del joven romanista de Kiel se adentra en el sector al que quiere dedicarse con especial énfasis la serie "Lengua y Literatura". Weinrich crea con su libro los fundamentos de una "lingüística de la literatura". La parte principal del título de su trabajo (*Tempus*) anuncia que aquí se discute sobre un tema de la gramática, precisamente el de la definición de los tiempos. El significado del fenómeno tiempo, sin embargo, como Weinrich lo muestra con evidencia, desborda en gran medida los límites de la gramática escolar; en este libro se abren las puertas de la gramática a la literatura y a la historia de la literatura.

Weinrich investiga los fundamentos lingüísticos de todas aquellas situaciones relacionadas con la comunicación; establece una tipología de la situación de habla, a la cual pertenecen, entre otras, un monólogo, una carta, una prédica, una poesía lírica o una biografía. Además distingue —y a ella alude el subtítulo del libro— una situación de habla no narrativa y una narrativa que, respectivamente, están subordinadas a un grupo de tiempos. A estas situaciones y grupos de tiempos corresponden dos actitudes humanas fundamentales, que Weinrich designa como "laxa" (situación narrativa) y "tensa" (situación de comentario).

Dentro de este sistema de coordenadas estudia Weinrich, por ejemplo, la relación del historiógrafo con el "pasado" (cartas de Bismarck), ilumina la estructura de una serie de narraciones encuadradas dentro de otra (Boccaccio), dedica un capítulo a la interpretación de la novela (Wilder, *Los idus de marzo*) y desarrolla en forma especialmente detallada un estudio de la metáfora sirviéndose del concepto del "como si".

El grande atractivo de este libro, no precisamente escaso en audaces tesis (pues Weinrich toma como punto de partida la "lógica de la poesía" de Käte Hamburger y prosigue la discusión en torno de dicho libro), reside en la riqueza de ejemplos tomados de la literatura europea; mencionamos únicamente los nombres de Goethe, Thomas Mann, Kafka, Balzac, Maupassant, Flaubert, Camus, Sartre, Hemingway y Faulkner. Weinrich utiliza también ejemplos del lenguaje infantil, de los dialectos y del lenguaje periodístico. Incluso un último capítulo es consagrado a una lengua indígena que justamente ahora se encuentra en el centro de las investigaciones modernas.

De que la lingüística puede ser una ciencia incitante, el trabajo de Harald Weinrich es la mejor demostración. Con base en los fundamentos de la lingüística logra el autor encontrar nuevas vías para la interpretación poética.

LA JUNTA NACIONAL DE FOLCLOR REINICIA ACTIVIDADES

En la tarde del miércoles 6 de febrero, en las oficinas del Instituto Caro y Cuervo en Bogotá, se efectuó la primera sesión de la Junta Nacional de Folclor en el presente año.

Asistieron representantes de las diferentes entidades que integran dicha corporación. Se trataron asuntos de interés como el de la organización del Museo Organológico del Conservatorio Nacional de Música y se planearon programas para desarrollar en el curso del año.

Las reuniones de la Junta se seguirán llevando a cabo en las sedes de las diferentes instituciones que forman parte de ella, tal como se hizo el año anterior.

EL ATLAS LINGÜÍSTICO-ETNOGRÁFICO DE COLOMBIA

No es difícil darse cuenta que esta obra presenta gran interés para la lingüística hispánica. Se sacarán a la luz numerosos elementos de vocabulario desconocidos hasta ahora. También se podrán examinar las [...] variantes fonéticas de las [...] áreas dialectales [del país]. Todos los dialectólogos esperan su aparición con impaciencia, porque tratándose de la encuesta sobre una región de colonización, como lo es toda la América Latina, el ALEC contribuirá al desarrollo de los estudios de geografía lingüística.

MARIUS SALA (Rumania).

Tomado del *Boletín de Filología*, Universidad de Chile, tomo XVI, 1964, pág. 263.

LIBROS

- BOYD-BOWMAN, PETER. — Índice geobiográfico de cuarenta mil pobladores españoles de América en el siglo XVI. Tomo I: 1493-1519. Bogotá, [Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo], 1964. LXVIII, 275 p.
- PÉREZ ORTIZ, RUBÉN. — Anuario bibliográfico colombiano 1962. Bogotá, [Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo], 1964. XII, 184 p.
- SERÍS, HOMERO. — Bibliografía de la lingüística española. Bogotá, Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, 1964. LIX, 981 p. (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XIX).

FOLLETOS Y SEPARATAS

- ABRIL, XAVIER. — Una obra en italiano sobre Vallejo. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 6 p.
- ANTELO IGLESIAS, ANTONIO. — Filología e historiografía en la obra de Ramón Menéndez Pidal. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 19 p.
- BÈS, GABRIEL G. — Examen del concepto de rehilamiento. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 27 p.
- BRICEÑO J., MANUEL. — Versiones latinas. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 7 p.
- CARILLA, EMILIO. — Revisión de Olmedo. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 20 p.
- CORREA, GUSTAVO. — Pérez Galdós y su concepción del novelar. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 7 p.
- DE CESARE, GIOVANNI BATTISTA. — Sobre la estructura y los protagonistas de "Don Segundo Sombra". Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 8 p.
- FLÓREZ, LUIS. — Principios y método del Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia (ALEC). Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 11 p.
- GIESE, WILHELM. — La "Fonética histórica vasca" por Luis Michelena. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 7 p.
- GUEVARA BAZÁN, RAFAEL. — Don Ricardo Palma y el Príncipe del Líbano. (Breve nota a una *Traducción*). Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 1 h.
- HAMILTON, CARLOS D. — Sobre los manuscritos de la Madre Castillo. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 3 p.
- INSTITUTO CARO Y CUERVO. — Exposición bibliográfica. Relaciones literarias y editoriales entre Francia y Colombia. Catálogo. Biblioteca Luis Angel Arango, 18 de septiembre - 2 de octubre de 1964. Bogotá, Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, 1964. 18 p.

- INSTITUTO CARO Y CUERVO. — ¿Qué es la poesía? Textos. Conferencia del profesor Emilio Peruzzi, 17 de marzo de 1964, Bogotá, Sala José Eusebio Caro. Contiene: Cantos de Giacomo Leopardi (fragmentos) traducidos en verso castellano por Antonio Gómez Restrepo. [Bogotá, Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, 1964]. 20 p.
- MCGRADY, DONALD. — La poesía de Jorge Isaacs. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 67 p.
- MARTINENGO, ALESSANDRO. — La cultura literaria de Juan Rodríguez Freyle. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 26 p.
- MARTINENGO, ALESSANDRO. — Para una nueva edición de Espronceda. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 8 p.
- MARTÍNEZ DELGADO, LUIS. — A propósito de don Marco Fidel Suárez. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 31 p.
- MONTES, JOSÉ JOAQUÍN. — Apuntes sobre el café y su cultivo en la literatura colombiana. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 10 p.
- MONTES, JOSÉ JOAQUÍN. — El Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia (ALEC) y el Atlas Lingüístico de Hungría (ALH). Notas comparativas. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 11 p.
- NAVARRO TOMÁS, TOMÁS. — Nuevos datos sobre el yeísmo en España. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 19 p.
- ORJUELA, HÉCTOR H. — Revaloración de una vieja polémica literaria: William Cullen Bryant y la oda "Niágara" de José María Heredia. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 26 p.
- POLONIATO DE PARTNOY, ALICIA. — Algunos usos de las preposiciones *a, bajo, con, de, desde, en, hasta, por, sobre*, en la prensa de Bogotá. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 27 p.
- RODRÍGUEZ DE MONTES, MARÍA LUISA. — Léxico de la alimentación popular en algunas regiones de Colombia. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 98 p.
- ROSA, ANDRÉS. — Esencia, estilo y presencia del "rajaleña". Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 35 p.
- SEBASTIÁN, SANTIAGO. — Una elegía latina del siglo XVIII. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 4 p.
- SUELTO DE SÁENZ, PILAR. — El teatro universitario español en los últimos treinta años. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 15 p.
- VISMARA, MARISA. — La poesía de la naturaleza en los "Carmina" de Miguel Antonio Caro. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 23 p.
- YÉPEZ ARBOLEDA, FEDERICO, S. J. — "Condoris epos". Una versión latina de "La epopeya del cóndor" de Aurelio Martínez Mutis. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. 19 p.

PUBLICACIONES PERIODICAS

- THESAVRVS. — Boletín del Instituto Caro y Cuervo. Tomo XIX (1964). VII, 639 p.
- NOTICIAS CULTURALES, números 36-47 (1964).

CENTRO ESPAÑOL DE LA UNIVERSIDAD LAVAL

En la Facultad de Letras de la Universidad Laval (Quebec, Canadá) acaba de fundarse un Centro que ofrece cursos nocturnos para la enseñanza del español. También ofrece cursos completos sobre cultura hispánica: historia política y cultural, literatura de España, Portugal y América Latina. Sobre América Latina se da un curso especial de iniciación para diplomáticos, misioneros y hombres de negocios.

El Centro Español de la Universidad Laval se reúne todos los lunes por la tarde para ofrecer a sus miembros, y al público en general, conferencias sobre diversos temas de historia y literatura, junto con sesiones de cine documental, de teatro, de música y de folclor. Todos estos actos constituyen verdaderas reuniones sociales en las cuales los participantes tienen oportunidad de practicar el español o el portugués y de iniciarse en el conocimiento de los países que hablan dichas lenguas.

Entre las conferencias dictadas en el Centro de Español destacamos las pronunciadas a fines del año pasado por el eminente profesor holandés Jan Terlingen, Director del Instituto Español e Iberoamericano de la Universidad Católica de Nimega (Holanda):

Santiago de Compostela (28 de septiembre).

Las Universidades hispanoamericanas (5 de octubre).

Huellas hispánicas en los Países Bajos (12 de octubre).

Lengua, literatura y cultura en Centroamérica (19 de octubre).

La literatura en español en las Antillas Holandesas (9 de noviembre).

Reproducimos a continuación unos párrafos traducidos del prospecto publicado por las directivas de este centro canadiense:

«A fines de este siglo habrá en América 600 millones de latinos o gentes latinizadas que hablarán o el español o el portugués.

¿Cuántos viajeros recorren la Península Ibérica y la América Latina lamentando el no conocer estas dos lenguas?

Tal vez ignoraban, antes de viajar, que el español es la lengua de 200 millones de personas en el planeta.

El español no es una lengua circunscrita a una región. Es una lengua universal, la primera de todas las lenguas latinas en cuanto al número de hablantes. Hablado por 19 pueblos soberanos y una nación vasalla, Puerto Rico, el español es una de las cinco lenguas oficiales de las Naciones Unidas. En pocas palabras, la lengua de Cervantes es hoy, después de la de Shakespeare, la más difundida por el mundo».

«ESPAÑOL Y LITERATURA»

NUEVO TEXTO ESCOLAR

El Dr. Luis Flórez, Jefe del Departamento de Dialectología en el Instituto Caro y Cuervo, y Dña. Lucía Tobón de Castro, Profesora de Español en la Universidad Pedagógica Nacional, de Bogotá, acaban de publicar conjuntamente un texto de *Español y Literatura*.

La obra consta de dos tomos (*Libro del alumno y Guía del profesor*) y contiene el desarrollo completo de los últimos programas oficiales de español para el Curso Primero en la educación media de Colombia. Ambos tomos han sido elaborados con base en experimentación previa en centros escolares de Bogotá, llevan antología de textos modernos en prosa y verso, y presentan importantes innovaciones y mejoras, en cuanto al método y el

contenido, respecto de los textos de español corrientes hoy en los colegios y escuelas normales.

Ningún otro texto de autor nacional trae, como este, una *Guía del profesor*. Ella habrá de ser, con toda seguridad, una excelente orientación y ayuda para mejorar las clases de castellano.

Dadas la competencia y experiencia de los autores, es de esperar que este texto sea muy pronto acogido en los medios docentes del país.

El Instituto Caro y Cuervo felicita a su colaborador y a la señora de Castro por este valioso aporte a la mejor enseñanza de nuestro idioma y a la mejor educación de la juventud, en general.

CURSILLOS DE CASTELLANO EN CARTAGENA Y BARRANQUILLA

Entre los días 4 y 16 de enero de 1965 se llevaron a cabo paralelamente en Cartagena y Barranquilla dos cursos de verano para profesores de lengua y literatura castellanas.

En Cartagena tuvo el curso carácter de fundación universitaria que aspira a una larga permanencia y se le dio el nombre de "Instituto de Enero de la Universidad de Cartagena". La plausible iniciativa se debió al empeño inteligente del Dr. Roberto Burgos Ojeda, Jefe del Departamento de Humanidades de la Universidad, quien halló en el Rector Dr. Elías Ramón Maciá el necesario respaldo y en Orlando Llamas Mendoza, egresado del Seminario Andrés Bello, el entusiasmo y dinamismo necesarios para la ejecución del programa.

Las conferencias, mesas redondas, charlas y entrevistas tuvieron lugar en las aulas y en los claustros de la Universidad y fueron atendidas por los profesores Rafael Torres Quintero, Decano del Seminario Andrés Bello, Roy Cherrier, de la Comisión para Intercambio Educativo Fulbright, Roberto Paternina Reyes y Orlando Llamas Mendoza, ex-alumnos del Seminario Andrés Bello, y la Sra. Nelly de Aparicio, profesora de la Universidad de los Andes.

El programa comprendió principalmente temas de metodología de la enseñanza del español, con especial énfasis en la aplicación a ella de las más seguras doctrinas lingüísticas. Los asistentes fueron sobre todo profesores de castellano y literatura de los diversos colegios de la ciudad y alumnos de la Universidad. No menos de sesenta personas acudían diariamente a los cursos con un interés y una consagración verdaderamente ejemplares, que demostraron el acierto de las autoridades universitarias al ofrecer esta oportunidad de desarrollo de los estudios filológicos y lingüísticos en la ciudad de Heredia que sostiene así su tradición de cultura humanística.

No menor éxito tuvo el curso de Barranquilla, organizado por el Profesor José H. Castillo, Decano de la Facultad de Educación de la Universidad del Atlántico, con carácter de Seminario para profesores de español. Dirigió el trabajo el Dr. Luis Flórez, Jefe del Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo, y colaboró con él durante todo el tiempo el Licenciado Alfonso Bastidas, egresado del Seminario Andrés Bello. Asistieron regularmente alrededor de cua-

renta personas y la atención especial del Seminario se concentró sobre puntos concretos de los actuales programas de español y literatura. Los alumnos participaron con mucho interés en los trabajos y expresaron su satisfacción y su deseo de que se hagan permanentes estos cursos de vacaciones.

EL PROFESOR SCHNEIDER Y LAS «NOTICIAS CULTURALES»

UNIVERSITÄT HAMBURG
IBERO-AMERIKANISCHES FORSCHUNGSINSTITUT

Sr. Dr. JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONI
Director del Instituto Caro y Cuervo
BOGOTÁ, Colombia

Muy distinguido y recordado amigo:

Esta mañana recibo los números 23 al 28 de *Noticias Culturales* y me apresuro no sólo a darle mis más expresivas gracias por su fina atención, sino a felicitarle muy sinceramente por dicha publicación, que nos tiene al corriente de las actividades de ese gran centro que Ud. tan dignamente dirige y al que me considero vinculado por recuerdos inolvidables. Veo con íntima satisfacción que los abnegados esfuerzos de Ud. y de todos sus colaboradores vienen dando los mejores frutos tanto en la investigación como en la enseñanza. Gracias a todas estas actividades, nuestros conocimientos de la lengua, literatura y cultura de ese continente son cada día más perfectos y completos, con todo lo cual Uds. contribuyen en forma nada aparatosa ni espectacular, pero altamente eficiente, a que los pueblos de este mundo se conozcan, aprecien y estimen cada vez más. Este es, a mi modesto entender, un aspecto sumamente importante de la obra del Instituto Caro y Cuervo.

Rogándole salude a todos sus colaboradores que aún me recuerden, le envío mis más cordiales saludos.

HANS SCHNEIDER

Consejero del Instituto Ibero-Americano

EL CANTO A CARTAGENA

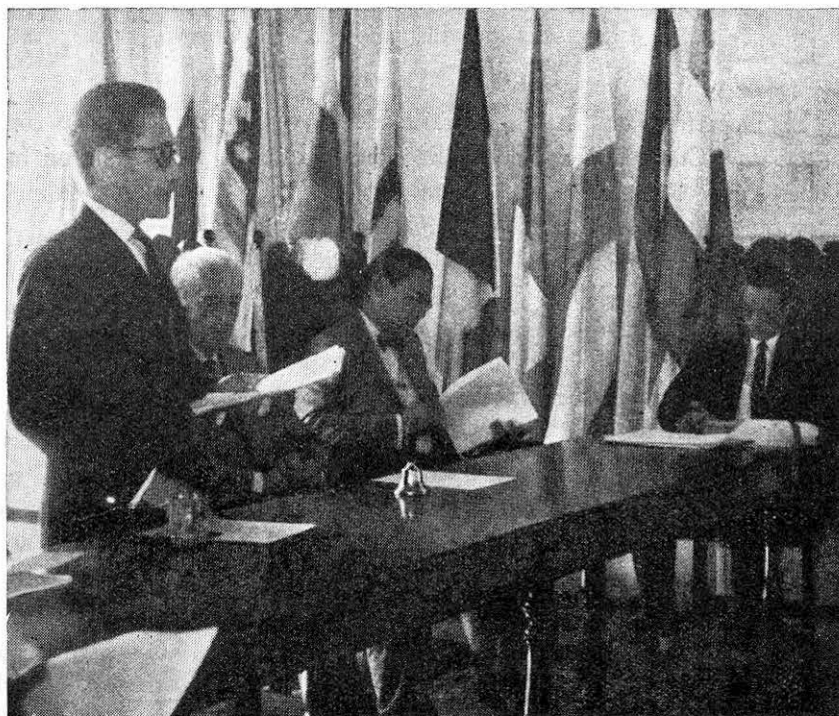
CONFERENCIA DEL DR. RAFAEL TORRES QUINTERO

El día 9 de enero de 1965, en el salón principal del Palacio de la Inquisición de Cartagena y ante una nutrida y selecta concurrencia, el Dr. Rafael Torres Quintero, Subdirector de nuestro Instituto, dictó una conferencia sobre el poema de Hernando Domínguez Camargo titulado *Al agasajo con que Cartagena recibe a los que vienen de España*.

El Dr. Gabriel Porras Tronconis, Presidente de la Academia de Historia de Cartagena, hizo en breves palabras una elogiosa presentación del Dr. Torres Quintero y se refirió en forma muy deferente al Instituto Caro y Cuervo, destacando las actividades de este Centro como primera Institución cultural del país.

En seguida el Dr. Torres Quintero, después de hacer una corta biografía del poeta, explicó en una forma muy elocuente y amena el famoso Canto a Cartagena.

El público aplaudió con gran entusiasmo



El Dr. Rafael Torres Quintero pronunciando su conferencia sobre el canto a Cartagena. Lo acompañan, de izquierda a derecha, el Dr. Gabriel Porras Troconis, Presidente de la Academia de Historia de Cartagena, D. Roberto Burgos Ojeda, Jefe del Departamento de Humanidades de la Universidad de Cartagena, y el profesor Orlando Llamas Mendoza

al conferenciante. En seguida se presentó una proposición en la cual se solicita al Concejo de Cartagena el título de Hijo Ilustre de la Ciudad Heroica para el Dr. Rafael Torres Quintero.

TESORO DE LA LENGUA LATINA

El año 1893 representantes de numerosas Academias y Sociedades científicas fundaron el «Thesaurus Linguae Latinae» con objeto de registrar lexicográficamente sobre base científica, como «Tesoro de la lengua latina», toda la literatura latina desde sus comienzos hasta el despuntar de la Edad Media. El latinista de Bonn, Bücheler, y el historiador Theodor Mommsen habían dado constantemente nuevo impulso a las negociaciones frecuentemente interrumpidas y los gobiernos de Prusia, Baviera, Sajonia y Austria aseguraron finalmente la financiación por un tiempo limitado. De aquellos comienzos surgió una central de trabajo en Munich con muchos científicos, colabo-

radores y auxiliares. Las partes terminadas han encontrado su camino hacia todo el mundo científico pues donde quiera que se trabaja en la lengua latina tiene una gran importancia la labor realizada en el «Thesaurus Linguae Latinae». De Europa y de Ultramar llegan todos los años becarios para colaborar más o menos tiempo en el Thesaurus. Para llevar a término la gran empresa, iniciada hace 70 años, se necesitarán probablemente de 20 a 30 años todavía. La empresa está actualmente financiada en primer término por la Forschungsgemeinschaft alemana y por el Estado de Baviera.

« EL MEJOR INDICE ANUAL DE LA ACTIVIDAD BIBLIOGRAFICA Y CULTURAL DE COLOMBIA »

PÉREZ ORTIZ, RUBÉN, *Anuario bibliográfico colombiano 1961*. Bogotá, Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, 1963. xvi, 178 p.

El Departamento de Bibliografía del Instituto Caro y Cuervo, bajo la hábil dirección del Dr. Rubén Pérez Ortiz, ha dado a la luz pública una nueva entrega del *Anuario bibliográfico*. Anteriormente habían aparecido las compilaciones de los años 1951-1956, 1957-1958 y 1959-1960. La presente entrega tiene la ventaja sobre las demás de abarcar solamente el material bibliográfico correspondiente a un año, con lo cual, según el compilador, "si de una parte el título de *Anuario* dado a nuestra publicación se justifica plenamente, por otra cumple el anhelo, acariciado desde tiempos atrás, de poder editar anualmente la bibliografía actual aparecida durante el período respectivo". (*Introducción*, p. vii).

La mejora anotada aumenta considerablemente el valor del *Anuario* el que, por otra parte, ofrece como de costumbre una presentación meticulosa del material bibliográfico que se clasifica bajo las siguientes secciones: "Obras generales" (p. 1-9); "Filosofía" (p. 11-13); "Religión" (p. 15-19); "Ciencias sociales" (p. 21-70); "Filología y lingüística" (p. 71-75); "Ciencias puras" (p. 77-79); "Ciencias aplicadas" (p. 81-94); "Bellas artes y recreación" (p. 95-99); "Literatura" (p. 101-116); "Historia, geografía y biografía" (p. 117-127); "Traducciones" (p. 129-130). A éstas se agregan una sección de "Nuevas publicaciones periódicas colombianas" (p. 131-137), y otra (may útil para las bibliotecas extranjeras que deseen adquirir libros colombianos) de "Editoriales y librerías" (p. 139-163). El volumen se complementa con una guía

de los signos convencionales, abreviaturas y siglas usados, de un índice onomástico, y de otro sobre autores anónimos.

Un análisis del contenido del *Anuario* indica que las publicaciones colombianas durante el año 1961 fueron particularmente abundantes en las ciencias sociales a las cuales siguen en orden la literatura, las bellas artes y la recreación, en tanto que la filosofía y las ciencias puras alcanzaron un nivel mucho más bajo de producción. Esto no es de extrañar si se tiene en cuenta el número de disciplinas que comprenden las ciencias sociales, y el considerable aumento que día a día experimenta la edición de obras de literatura y arte en nuestro medio.

Cabe llamar la atención sobre la importancia y significación del decreto expedido por el gobierno nacional en 1961, decreto que se incluye en el volumen que vamos reseñando, y en virtud del cual todo editor o impresor estará en la obligación de enviar un ejemplar que se imprima en su establecimiento al Instituto Caro y Cuervo, destinado al *Anuario bibliográfico colombiano*. Cuando se obtenga el estricto cumplimiento de esta medida no sólo se facilitará enormemente la ardua compilación bibliográfica, sino que con ello logrará el *Anuario* acrecentar su contenido y reafirmar el valor que esta publicación tiene ahora en el país: el de ser el mejor índice anual de la actividad bibliográfica y cultural de Colombia.

HÉCTOR H. ORJUELA.

Tomado de *Hispania*, Storrs, Conn., vol. XLVII, número 4, diciembre de 1964.

« PREMIO VIAREGGIO 1964 »

El 29 de agosto del pasado año se concedió el "Premio Viareggio" a Manara Valgimigli por su ensayo *Poeti e filosofi di Grecia*, publicado por la Casa Editorial Sansoni.

Natalio Sapegno, al hacer entrega del premio al vencedor, entre otras cosas dijo:

Se ha querido premiar a un maestro que con su

indiscutible autoridad supera toda comparación y se coloca por encima de simpatías y tendencias.

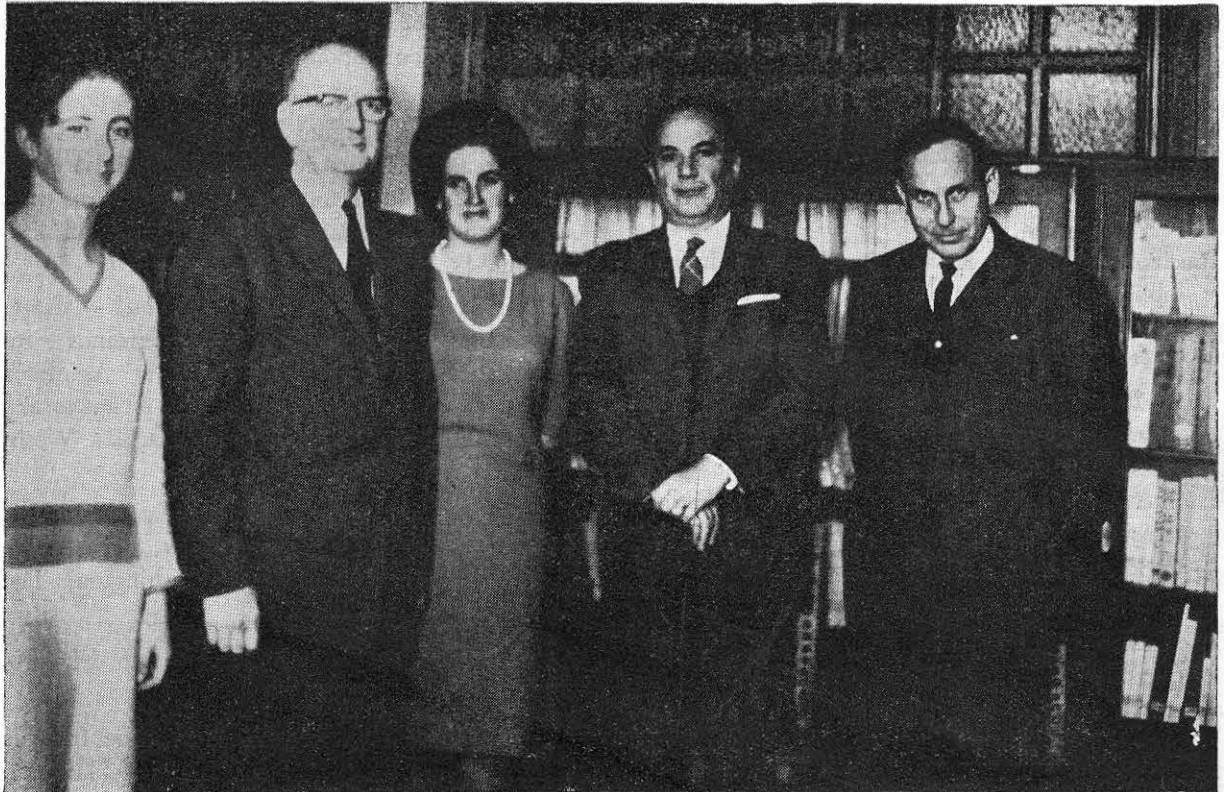
Recordó asimismo los múltiples intereses del ganador del premio, su vasta obra ensayística, que abarca diversas épocas y autores, y sus luminosas páginas, plenas de extraordinaria novedad, dedicadas a Safo y a Teofrasto.

COLABORACION CULTURAL FRANCO-COLOMBIANA

Al terminar la visita a Colombia, del Presidente de Francia, verificada en los días 22 y 23 de septiembre de 1964, los Jefes de Estado de los dos países emitieron un Comunicado en que se subrayan las excelentes relaciones que existen entre ambas naciones.

El Comunicado franco-colombiano, después de evocar la común tradición latina de los dos pueblos y su unidad de cultura, manifiesta que Francia está lista, en el campo de la cultura y de la técnica, a incrementar el envío de profesores, el otorgamiento de becas y su participación en el desarrollo de los establecimientos docentes y culturales. Asimismo tiene el propósito de dar nuevo impulso y nuevos medios a la colaboración entre expertos franceses y colombianos.

Los dos gobiernos acordaron crear una Comisión encargada de llevar a la práctica los principios expuestos en el Comunicado, en lo que se refiere a la cultura, la economía y la técnica.



EN EL SEMINARIO ANDRÉS BELLLO

Los profesores Lawrence B. Kiddle, Carlos D. Hamilton y Richard Abraham, quienes durante unos meses desempeñaron cátedras en el Seminario Andrés Bello enviados por la Comisión para Intercambio Educativo.

LA LINGÜÍSTICA APLICADA A LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL

El profesor haitiano Gerard Brun cursó estudios de especialización en "Metodología de la enseñanza del español" en el Seminario Andrés Bello, de Bogotá, durante el período comprendido entre agosto de 1963 y julio de 1964.

El Sr. Brun presentó como tesis para aprobar sus estudios un trabajo de investigación sobre la "Lingüística aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera".

En la OFINES (Oficina Internacional de Información y Observación del Español) se está estudiando la posibilidad de publicar el trabajo del Sr. Brun dentro de una colección de anexos a la revista *Español Actual*.

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LISTA DE LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE DICIEMBRE DE 1964

- AGUAYO, JORGE, *comp.* — Modelos de fichas para servir de guía a los catalogadores de la Biblioteca General de la Universidad. La Habana, 1942. [27] h.
- AJA CASTAÑO, PEDRO. — Abierto. [Barranquilla, Edit. Mejoras, 1964]. 18 p. (Colección La Ventana Abierta, 5).
- ALAIN. — Philosophie. Textes choisis pour les classes par A. Drevet ... Paris, Presses Universitaires de France, 1963. 2 v. ("Les Grands Textes").
- ANTOLOGÍA de la literatura dominicana. I: Verso. [Santiago, R. D., Edit. El Diario], 1944. xix, 339 p. (Colección Trujillo, Serie IV: Literatura, 17).
- ARANGO BETANCUR, IGNACIO. — Método de trabajo en la Universidad; algunas ideas introductorias sobre la manera de elaborar una monografía o una tesis de grado, y apuntes sobre otras actividades académicas ... 4ª ed. revisada. Bogotá, Pontificia Universidad Javeriana, Facultad de Filosofía y Letras, 1964. ix, 80 h. Edición mimeografiada.
- ARCINIEGAS DUQUE, MERCEDES. — Prehistoria general de América y de Colombia. [Medellín], Edit. Bedout, [1964]. 156 p.
- ARRÁZOLA, ANTONIO MARÍA DE. — Memorándum bibliográfico de gramática española (Segundo grado del estudio general del idioma) ... Bogotá, Imp. de F. Tórres Amaya, 1879. xii, 37 p. Fotocopia de la edición de 1879.
- ASOCIACIÓN COLOMBIANA DE BIBLIOTECARIOS, *Bogotá.* — Desarrollos recientes en los métodos para interesar a las gentes en el uso de las bibliotecas públicas y mejorar su cultura por medio de los libros en los Estados Unidos de Norteamérica. Bogotá, 1963. 23 p.
- BACHELARD, GASTON. — Le nouvel esprit scientifique ... 8e édition. Paris, Presses Universitaires de France, 1963. 179 p. (Nouvelle Encyclopédie Philosophique).
- BACHELARD, SUZANNE. — La conscience de rationalité. Étude phénoménologique sur la physique mathématique ... Paris, Presses Universitaires de France, 1958. 215 p. (Bibliothèque de Philosophie Contemporaine).
- BALLY, CHARLES. — Traité de stylistique française ... 3e édition. Paris, Librairie C. Klincksieck, 1951. 2 v.
- BARJA, CÉSAR. — Libros y autores clásicos ... 5ª impresión. Brattleboro, Vermont, The Vermont Printing Company, 1929. xii, 557 p.
- BAYONA POSADA, NICOLÁS. — Panorama de la literatura universal ... 8ª ed. revisada y mejorada. Bogotá, Librería Colombiana, 1952. 310 p. (Ediciones Samper Ortega).
- BENIGNUS JUANES. — Lingua latina, moderna methodus. [Medellín, Edit. Bedout, 1964]. 598 p.
- BERGSON, HENRI. — L'évolution créatrice. 102e édition. Paris, Presses Universitaires de France, 1962. xi, 372 p. (Bibliothèque de Philosophie Contemporaine).
- La pensée et le mouvant; essais et conférences. 47e édition. Paris, Presses Universitaires de France, 1962. 291 p. (Bibliothèque de Philosophie Contemporaine).
- BESCHERELLE. — Dictionnaire des huit mille verbes usuels de la langue française, conjugués par ordre alphabétique de terminaisons, suivi d'une table générale de tous les verbes contenus dans ce volume ... 9e édition. Paris, Paul Dupont, [s. a.]. iv, 256 p.
- BIBLIOTECA DEL CONGRESO, *Washington.* — Antecedentes bibliotecológicos interamericanos e internacionales, recopilados para la Asamblea de Bibliotecarios de América, 12 de mayo a 6 de junio de 1947, Washington, D. C. Washington, 1947. iv, 140 p.
- Reglas para la catalogación descriptiva en The Library of Congress. Películas animadas y fijas. 2ª ed. preliminar. Washington, The Library of Congress, 1953. 19 p.
- LA BIBLIOTECA Nacional y su exposición del libro. Bogotá, Edit. ABC, 1940. 141 p.
- BIGOT, CHARLES. — Lectures choisies de français moderne ... 8e éd. Paris, Librairie Hachette, 1904. 255 p.
- BLAS Pascal. San José, C. R., 1962. p. 363-463. Número homenaje en el centenario de la muerte de Pascal, publicado por la *Revista de Filo-*

- sofia de la Universidad de Costa Rica*, vol. III, julio-diciembre 1962, núm. 12.
- BORDEAUX, HENRY. — *La robe de laine*. Paris, Librairie Plon, [1910]. 314 p.
- BORGES, PEDRO. — *Análisis del conquistador espiritual de América*. Sevilla, 1961. 189 p. (Publicaciones de la Escuela de Estudios Hispano-Americanos de Sevilla, 132, Colección "Mar Adentro", 15).
- BOURCIEZ, EDOUARD. — *Précis historique de phonétique française*. 9e édition revue par les soins de Jean Bourciez. Paris, Librairie C. Klincksieck, 1958. VII, 235 p.
- BOUVIER, ÉMILE. — *Guide de l'étudiant en littérature française*, par Émile Bouvier et Pierre Jourda. 5e édition revue et augmentée. Paris, Presses Universitaires de France, 1964. 217 p.
- BRACH, JACQUES. — *Conscience et connaissance. Étude sur les êtres artificiels, les animaux et les humains*. Paris, Librairie Marcel Rivière, 1957. 241 p. (Bibliothèque Philosophique).
- BRÉ, CHARLES DE. — *Le roman du prince impérial*. Paris, Albert Savine, 1887. 271 p.
- BRIGHT, WILLIAM, *ed.* — *Studies in Californian linguistics*. Berkeley, University of California Press, 1964. VIII, 238 p. (University of California Publications in Linguistics, 34).
- BRUNEAU, CHARLES. — *Petite histoire de la langue française*. 2e éd. Paris, Librairie Armand Colin, 1961. 2 v. (Collection Études Littéraires).
- BUCAREST. *Texte de Ion Marin Sadoveanu*. Bucarest, Éditions "Meridiane", 1964. s. p.
- CARLSON, PEARL G. — *The choice of editions ...* Chicago, American Library Association, 1942. 69 p.
- CARO, MIGUEL ANTONIO. — *Estudio sobre el utilitarismo ...* Bogotá, Imp. de Foción Mantilla, 1869. VI, 316 p.
- CARRASCO PUENTE, RAFAEL. — *Hemerografía de Zacatecas, 1825-1950, con datos biográficos de algunos periodistas zacatecanos*. Prólogo de José María González de Mendoza. México, D.F., Secretaría de Relaciones Exteriores, 1951. XIX, 203 p. (Monografías Bibliográficas Mexicanas, Segunda Serie, 4).
- CATALINA, SEVERO. — *Roma ...* Precede una noticia de la vida y principales trabajos literarios del señor Catalina y el examen de la presente obra, escritos en virtud de encargo de la Academia, por D. Francisco Cutanda. Madrid, M. Rivadeneyra, 1873. LXVII, 754 p.
- CAYROU, G. — *Le français d'aujourd'hui: grammaire du bon usage*, [par] G. Cayrou, P. Laurent, J. Lods. Paris, Librairie Armand Colin, [1962]. 455 p.
- CAZENEUVE, JEAN. — *Les rites et la condition humaine d'après des documents ethnographiques ...* Paris, Presses Universitaires de France, 1958. 500 p. (Bibliothèque de Philosophie Contemporaine).
- CERCLE LINGUISTIQUE, *Bratislava*. — *Recueil linguistique de Bratislava ...* Vol. I. Bratislava, Imprimerie Rovnost, 1948. 210 p.
- CLAUSSE, ROGER. — *La educación por la radio; la radio escolar ...* París, Unesco, 1949. 76 p.
- CÓDICES matritenses de la Historia general de las cosas de la Nueva España, de Fr. Bernardino de Sahagún. Trabajo realizado por el Seminario de Estudios Americanistas, bajo la dirección de Manuel Ballestero-Gaibrois. Madrid, Ediciones José Porrúa Turanzas, 1964. 2 v. (Colección Chimalistac de Libros y Documentos acerca de la Nueva España, 19, 20).
- CORTÁZAR, AUGUSTO RAÚL. — *Folklore y literatura ...* Buenos Aires, Edit. Eudeba, [1964]. 125 p. (Cuadernos de Eudeba, 106).
- CORTÁZAR, ROBERTO, *comp.* — *Correspondencia dirigida al General Francisco de Paula Santander ...* Vol. IV. Bogotá, [Edit. de Librería Voluntad], 1964. 510 p.
- CRESSON, ANDRÉ. — *Jean-Jacques Rousseau: sa vie, son oeuvre avec un exposé de sa philosophie*. Paris, Presses Universitaires de France, 1962. 148 p.
- CHILDS, JAMES B. — *El encabezamiento de autor para las publicaciones oficales ...* Traducido del inglés por Marian Forero Nogués. Washington, Unión Panamericana, Biblioteca Colón, 1944. 49 p. (Serie Bibliográfica, 29).
- DARÍO, RUBÉN. — *El [Artigas]*. Presentación de Roberto Ibáñez. Montevideo, Instituto Nacional de Investigaciones y Archivos Literarios, 1964. 13 p.
- DESCARTES, *seud.* — *Política y estrategia (no ataco, critico)*. Buenos Aires, [Imp. López], 1952. 252 p.
- DICIONNAIRE usuel Quillet Flammarion par le texte et par l'image. Paris, Editeurs Quillet-Flammarion, 1963. II, 1663 p.

- DIEZ-CANEDO, ENRIQUE. — El teatro y sus enemigos. [México, D. F.], La Casa de España en México, 1939. 163 p.
- DONOSO, RICARDO. — Un letrado del siglo XVIII, el doctor José Perfecto de Salas. Advertencia de Ricardo R. Caillet-Bois. Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, [1963]. 2 v. (Publicaciones del Instituto de Historia Argentina "Doctor Emilio Ravignani", 105, 106).
- ECHAGÜE, JUAN PABLO. — Libros y bibliotecas ... Buenos Aires, Comisión Protectora de Bibliotecas Populares, 1939. 103 p.
- ESCUELA DE BIBLIOTECONOMÍA Y ARCHIVOS, *Caracas*. — Miguel Acosta Saignes. Caracas, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, 1963. 36 p. (Serie Bibliográfica, 1).
- EUROPE, revue mensuelle. Paris, Editeurs Français Réunis, 1964. 347 p. Número dedicado a Colombia.
- FAULKNER, HAROLD UNDERWOOD. — Vida del pueblo norteamericano, [por Harold Underwood Faulkner, Tyler Kepner y Hall Bartlett. Versión española de Ernestina de Champourcin. México, D. F., Fondo de Cultura Económica, [1941]. 405 p. (Colección de Obras Históricas, Historias Nacionales, 2).
- FEIJÓO, SAMUEL. — Juan Quinquín en Pueblo Mocho. Novela cubana. [La Habana], Editora del Consejo Nacional de Universidades, 1964. 294 p. (Universidad Central de Las Villas, Nuevo Plan de Publicaciones, 54).
- FELIÚ CRUZ, GUILLERMO. — Andrés Bello y la redacción de los documentos oficiales administrativos, internacionales y legislativos de Chile. Bello, Irisarri y Egaña en Londres. Caracas, "Fundación Rojas Astudillo", 1957. xxviii, 329 p.
- FERNÁNDEZ DE SOTO, ABRAHAM. — El atormentado camino de la paz; ensayos políticos. [Roma, Edit. Tamminelli, 1947]. xix, 116 p.
- FERNÁNDEZ DE NAVARRETE, MARTÍN. — Vida de Miguel de Cervantes Saavedra, escrita e ilustrada con varias noticias y documentos inéditos pertenecientes a la historia y literatura de su tiempo ... Madrid, Imp. Real, 1819. 643 p.
- FILIPOVICI, NICOLAE. — Dictionar spaniol-român, [por] Nicolae Filipovici [y] Raúl Serrano Pérez. București, Editura Stiintifica, 1964. xcvi, 1010 p.
- FLORÉN LOZANO, LUIS. — Bibliografía de la bibliografía dominicana ... Ciudad Trujillo, R. D., Roques Román, 1948. 66 p.
- Bibliografía de las bellas artes en Santo Domingo. Bogotá, Antares, 1956. 53 p. (Materiales para el Estudio de la Cultura Dominicana, 8).
- FORERO DE FORERO, AURORA.* — Conozcamos a Colombia: geografía física y económica, [por] Aurora de Forero y Mercedes Arciniegas Duque. [Medellín], Edit. Bedout, [s. a.]. 192 p.
- FOUCHÉ, PIERRE. — Traité de prononciation française. Paris, Librairie C. Klincksieck, 1959. lxiii, 528 p.
- FOULQUIÉ, PAUL. — L'existentialisme ... 12e édition revue et corrigée. Paris, Presses Universitaires de France, 1963. 125 p. (Que Sais-je?, 253).
- FRANCE, ANATOLE. — Thaïs. Nouvelle édition revue et corrigée par l'auteur. Paris, Calmann-Lévy, [1923]. 291 p.
- FREDÉN, GUSTAF. — Tres ensayos cervantinos ... Madrid, "Insula", 1964. 71 p.
- GINEBRA, FRANCISCO. — Elementos de filosofía para uso de los colegios de segunda enseñanza ... 5ª ed. Barcelona, Subirana Hnos., 1906-1907. 3 v.
- GRASES, PEDRO, *comp.* — Escritos de Simón Rodríguez. Compilación y estudio bibliográfico por Pedro Grases. Prólogo de Arturo Uslar Pietri. Caracas, Imp. Nacional, 1954. 2 v.
- HANSON, EARL PARKER, *ed.* — The New World guides to the Latin American republics ... Vol. I: México, Central America, and the West Indies ... New York, Duell, Sloan and Pearce, [1945]. [632] p.
- HORN, ANNABEL. — Using Latin, [by] Annabel Horn, John Flagg Gammere, Margaret M. Forbes. Chicago, Scott, Foresman and Co., [1961]. 3 v.
- IBARBOUROU, JUANA DE. — Lenguas de diamante. 2ª ed. Montevideo, Maximino García, 1923. 183 p.
- INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION. — Standardization in the domain of documentation. The Hague, 1954. 60 p.
- IRIMIE, CORNEL. — L'art populaire au Musée Brukenthal de Sibiu. Bucarest, Éditions "Meridiane", 1964. 21 p.

- ISAACS, JORGE. — María ... Edición revisada por el autor. Bogotá, Imp. de Medardo Rivas, 1891. iv, 251 p.
- JERPHAGNON, LUCIEN. — Le caractère de Pascal. Essai de caractérologie littéraire ... Paris, Presses Universitaires de France, 1962. xii, 320 p. (Collection Caractères, 17).
- KIDDER, IONE M. — Cotejo. Adaptación y traducción de las reglas incluidas en la edición preliminar de "A. L. A. Catalog rules" (Edición de 1941) ... [s. p. i.]. 33 p.
- LAMARTINE, VALENTINE DE, *ed.* — Poésies inédites de Lamartine ... 3e édition. Paris, Hachette, 1885. xvi, 256 p.
- LE SENNE, RENÉ. — Introduction à la philosophie ... 4e édition. Paris, Presses Universitaires de France, 1958. xii, 480 p. (Logos, Introduction aux Études Philosophiques).
- LEFÈVRE, ROGER. — L'humanisme de Descartes ... Paris, Presses Universitaires de France, 1957. viii, 284 p. (Bibliothèque de Philosophie Contemporaine).
- LODS, JEAN. — La formación profesional de los técnicos de cine. Paris, Unesco, 1951. 160 p.
- LOPE BLANCH, JUAN M. — El Atlas Lingüístico de la Península Ibérica. [s. p. i.]. p. 233-252. Sobretiro de *Anuario de Letras*, año III, 1963.
- "La determinación popular del tiempo durante la Edad Media". [s. p. i.]. p. 33-73. Sobretiro de *Anuario de Letras*, México, año I, 1961.
- Un proceso de traslación semántica en el español de México. Maracaibo, Universidad del Zulia, Facultad de Humanidades y Educación, 1964. 14 p. Separata del *Anuario de Filología*.
- MACKENZIE, CLUTHA. — La escritura Braille en el mundo. Estudio de los esfuerzos realizados en favor de la uniformidad de la notación Braille ... [Paris], Unesco, [1953]. 181 p.
- MALCLÈS, L. N. — Les services bibliographiques dans le monde. Premier et second rapports annuels, 1951-1952; 1952-1953 ... [Paris], Unesco, [1954]. 394 p.
- MATTEI, OLGA ELENA. — Pentafofía (Poema). Medellín, Universidad Pontificia Bolivariana, 1964. 64 p. (Colección Rojo y negro, 26).
- MAUCORPS, PAUL - H. — Empathies et connaissance d'autrui, par Paul - H. Maucorps et René Basoul. Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1960. 93 p. (Monographies Françaises de Psychologie, 3).
- MEDINA VIDAL, JORGE. — Dos epitalamios bizantinos. Montevideo, Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Ciencias, 1959. 19 p.
- MEJÍA ROBLEDO, ALFONSO. — Números del viento. Santa Tecla, El Salvador, Talleres Gráficos Salesianos, 1964. 170 p.
- MICHELET, JULES. — Del 18 brumario a Waterloo (Du 18 brumaire à Waterloo). Traducción de Hugo del Campo. Santiago de Chile, Edit. Ercilla, 1943. 285 p. (Colección Cónдор).
- MORIN, EDGAR. — L'homme et la mort dans l'histoire. [Paris], Correa, [1951]. 335 p.
- MUDGE, ISADORE GILBERT. — Reference books of 1935-1937. An informal Supplement to Guide to reference books. 6th ed. Chicago, American Library Association, 1939. 69 p.
- ORTEGA RICAURTE, DANIEL. — Historia del parque de Santander. Bogotá, Sociedad de Mejoras y Ornato, 1926. 50 p.
- OSWALT, ROBERT L. — Kashaya texts ... Berkeley, University of California Press, 1964. vii, 340 p. (University of California Publications in Linguistics, 36).
- OTS CAPDEQUI, JOSÉ MARÍA. — España en América; las instituciones coloniales. 2ª ed. Bogotá, Universidad Nacional de Colombia, 1952. 130 p.
- PÉREZ ARBELÁEZ, ENRIQUE. — Tentamen de un directorio colombiano de ciencias naturales o quién es quién en ciencias naturales en Colombia. Bogotá, [Prensas del Ministerio de Educación], 1948. 36 p.
- PETRESCU, CÉSAR. — Se acerca la tormenta. [Buenos Aires], Edit. Quetzal, [1961]. 638 p.
- PINTO DO CARMO, J. A. — Bibliografía de Capistrano de Abreu ... Rio de Janeiro, Imp. Nacional, 1942. 133 p. (Instituto Nacional do Livro, Coleção B 1, Bibliografía, 3).
- POE, EDGAR ALLAN. — Some tales of mystery and imagination. [London], Penguin Books, [1938]. xi, 248 p. (Penguin Illustrated Classics, C3).
- PRESENTE y futuro de la lengua española; actas de la Asamblea de Filología del I Congreso de Instituciones Hispánicas. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1964. 2 v.
- PRIMER Congreso Nacional de Bibliotecas Populares. Córdoba, Argentina, [Federación Argentina de Bibliotecas Populares, 1949]. 132 p.

- PROCOLO de las conferencias sobre límites entre la Nueva Granada i el Imperio del Brasil en 1853. Bogotá, Imp. de Medardo Rivas, 1869. 39 p.
- QUINTERO DE ROJAS, JUDITH. — Gotas de rocío. [s. p. i.]. 119 p.
- RECLUS, ELÍAS. — Los primitivos. Traducido por J. Gardella. Buenos Aires, Edit. Semca, [1946]. 327 p. (Biblioteca Enciclopédica del Conocimiento).
- RESTREPO DE MARTÍNEZ, ROSA. — Vigencia del pensamiento bolivariano. Bogotá, Edit. El Voto Nacional, [s. a.]. VIII, 59 p.
- RODRÍGUEZ DEMORIZI, EMILIO. — Seudónimos dominicanos. Ciudad Trujillo, R. D., Edit. Montalvo, 1956. 280 p.
- RONA, JOSÉ PEDRO. — El uso del futuro en el voseo americano. [s. p. i.]. p. 121-144. Separata de *Filología*, Buenos Aires, año VII, 1961.
- RUBIÓ, JORGE. — Catalogación y ordenación de bibliotecas; instrucciones elementales ... Barcelona, Edit. Taber, [s. a.]. 51 p.
- SAAVEDRA FAJARDO, DIEGO. — Idea de un príncipe político-cristiano representada en cien empresas. T. I. Edición y notas de Vicente García de Diego. Madrid, Espasa-Calpe, 1942. LVI, 229 p. (Clásicos Castellanos, 76).
- SÁNCHEZ LÓPEZ, LUIS M. — Curso de español. 1ª ed. [Medellín], Edit. Bedout, 1964. 184 p.
- SÁNCHEZ, MARIANO. — Los diez mil verbos castellanos; prontuario de conjugación de los verbos de la lengua castellana ... París, Librería de la Vda. de Ch. Bouret, 1908. 240 p.
- SEIPEL, HILDEGARD. — Untersuchungen zum experimentellen Theater von Beckett und Ionesco ... Bonn, Romanisches Seminar der Universität Bonn, 1963. 291 p. Romanistische Versuche und Vorarbeiten, 14).
- SELLIER, FRANÇOIS. — Morale et vie économique ... Paris, Presses Universitaires de France, 1959. 111 p. ("Initiation Philosophique", 4).
- SEOANE, JOSÉ, *comp.* — Cuentos de aparecidos ... T. I: Municipio de Santa Clara. [La Habana], Universidad Central de Las Villas, 1963. 302 p. (Investigaciones Folklóricas).
- SEWELL, ELIZABETH M. — A first history of Greece ... New Edition. London, Longmans, Green and Co., 1893. XII, 368 p.
- SHAW, BERNARD. — Back to Methuselah; a meta-biological pentateuch ... [Edinburgh, 1940]. LXVII, 256 p. (Penguin Books, 200).
- SILVA CASTRO, RAÚL. — Pedro Antonio González, 1863-1903 ... Berkeley, University of California Press, 1964. p. 279-340. (University of California Publications in Modern Philology, Vol. 40, N° 3).
- SILVA E ORTA, TERESA MARGARITA DA. — Aventuras de Diófanos ... Préfacio e estudo bibliográfico de Rui Bloem. Rio de Janeiro, Imp. Nacional, 1945. XVI, 318 p. (Biblioteca Popular Brasileira, 17).
- SMITH MONZÓN, ESTEBAN. — Pequeña antología. Caracas, [Edit. Arte], 1964. 14 p. (Ediciones Poesía de Venezuela, 5).
- SOLARI, HÉCTOR ENRIQUE. — Lexicalización de marcas comerciales. Montevideo, Instituto de Estudios Superiores, 1962. 17 p. Separata del *Boletín de Filología*, tomo IX, Nos. 58, 59, 60.
- STATI, SORIN. — Limba latina in inscriptiile din Dacia și Scythia Minor ... [București], Editura Academiei Republicii Populare Romîne, [1961]. 161 p. (Academia Republicii Populare Romîne, Comisia Pentru Studiul Formarii Limbii si Poporului Romîn, 4).
- SUBERVILLE, JEAN. — Histoire et théorie de la versification française. Nouvelle édition revue et complétée. Paris, Les Éditions de "L'école", [s. a.]. 253 p.
- TAPIÉ, VÍCTOR. — Los grandes aniversarios: Joaquín Nabuco, 1849-1910 ... [París], Unesco, [1949]. 40 p. Publicación N° 451 de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.
- THIBODEAU, HÉLÈNE. — Le développement du langage à la maternelle. Fribourg, Imp. Saint-Paul, 1964. 109 p.
- THOMSEN, CARL. — La biblioteca pública y la educación de adultos, por Carl Thomsen, Edward Sydney, Miriam D. Tompkins. [París], Unesco, 1950. 119 p. (Manuales de la Unesco para las bibliotecas Públicas, 3).
- THOREAU, HENRY DAVID. — Walden or, life in the woods ... [London, 1938]. VIII, 278 p. (Penguin Illustrated Classics, C 4).
- TOLHAUSEN, LUIS. — Nuevo diccionario español-alemán y alemán-español ... Leipzig, Bernhard Tauchnitz, 1888-89. 2 v.